

No. 51849*

**New Zealand
and
Malta**

Agreement on social security between New Zealand and Malta. Malta, 8 July 2013

Entry into force: *1 December 2013, in accordance with article 22*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *New Zealand, 25 April 2014*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Nouvelle-Zélande
et
Malte**

Accord sur la sécurité sociale entre la Nouvelle-Zélande et Malte. Malte, 8 juillet 2013

Entrée en vigueur : *1^{er} décembre 2013, conformément à l'article 22*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Nouvelle-Zélande, 25 avril 2014*

**Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Agreement on Social Security

between

New Zealand and Malta

The Government of New Zealand

And

The Government of Malta

Hereinafter referred to as "the Parties"

RESOLVING to co-operate in the field of Social Security and wishing to coordinate the operation of their respective social security systems and to enhance the equitable access by people covered by this Agreement to specified social security benefits provided under the laws of both countries

HAVE agreed as follows:

PART 1 - GENERAL PROVISIONS

Article 1

Definitions

1. For the purpose of this Agreement unless the context otherwise requires:

absence, in relation to a country, means not being physically present in that country or in the territorial sea or internal waters of that country for a period of 24 hours or more; and **absent** has a corresponding meaning

age of entitlement to New Zealand superannuation means the age specified under the legislation of New Zealand for eligibility for New Zealand superannuation (being, at the date of this Agreement, 65 years)

benefit for New Zealand means a New Zealand benefit as defined in this article; and for Malta means a Maltese benefit as defined in this article

competent authority means:

- (a) for New Zealand, the chief executive of the department for the time being responsible for the administration of the Social Security Act 1964; and
- (b) for Malta, the department for the time being responsible for the administration of Social Security Act (Cap 318) in Malta

competent institution means:

- (a) for New Zealand, the department that is responsible for the implementation of this Agreement on behalf of the competent authority of New Zealand; and
- (b) for Malta, the Social Security Division

contribution in relation to Malta means a Social Security contribution in terms of the Social Security Act (Chapter 318 of the Laws of Malta)

day means a calendar day

deduction, in relation to a New Zealand benefit, includes a reduction of the rate of the benefit under the legislation of New Zealand

legislation, in relation to a Party, means the laws, orders, and regulations of that Party specified in Article 2 of this Agreement

Maltese benefit means either of the following benefits:

- (a) pensions in respect of retirement;
- (b) pensions in respect of widowhood

month means a calendar month, but for the purpose of aggregating periods of New Zealand working age residence or periods of Maltese contributions, if an aggregated period exceeds a whole number of months by at least 15 days, the number of months in that period shall be rounded up to the next whole number

New Zealand has the meaning given to it by the legislation of New Zealand

New Zealand benefit means either of the following benefits:

- (a) New Zealand superannuation;
- (b) veteran's pension